

Lampiran 2 : Transkrip Percakapan Responden

Responden ke-1

Nama : Kitaura Kazuki
Tanggal : Sabtu, 31 Agustus 2013
Lokasi : Toko Oen
Waktu : Siang hari, sekitar pukul 11.00 WIB

Kazuki : Selamat siang.
Bernike : Selamat siang.
Kazuki : Nama saya Kazuki, dari Jepang.
Bernike : Nike. Sama seperti Sari dari Brawijaya. ee...
Sari : Pake Bahasa Jepang tidak apa-apa.
Bernike : 混ぜてもいい?
Kazuki : Ee.. いい..
Bernike : Katanya nggak boleh pake Bahasa Jepang?
Sari : Silahkan bertanya apa saja.
Bernike : ee..
(Waitress datang)
Sari : *Oen special* satu sama *tropical* satu.
Bernike : Kamu tadi pesen apa?
Sari : *Tropicano*.
Bernike : Kazuki, sejak kapan...
Sari : Sejak kapan...?
Bernike : Ee.. di Indonesia sejak kapan?
Kazuki : Aa..yaya.. mulai e.. di Indonesia.. e.. saya pergi ke Indonesia tanggal
20.
Sari : 20 Agustus.
Bernike : Sampai?
Kazuki : Aa.. sampai tanggal 14 September.
Bernike : Hee? もうすぐ..
Kazuki : Ya..
Sari : Sekarang kan masih Agustus.
Bernike : 2 minggu lagi.
Sari : Kazuki di Jepang belajar Bahasa Indonesia ya..
Kazuki : Saya mm.. sedikit belajar Bahasa Indonesia.
Bernike : Tapi di Jepang ambil apa?
Sari : Di Jepang kuliah apa?
Kazuki : Aa.. yayaya... saya.. pergi ke Universitas Waseda.
Sari : Waseda, sangat bagus...
Kazuki : Aa.. terima kasih.. ee.. saya belajar tentang Sastra Jepang.. yayaya..
tetapi saya belajar Bahasa Indonesia.
Bernike : Kayak bahasa kedua gitu ta?
Sari : Ee.. kursus bahasa asing.
Bernike : Oo..

- Sari : Mungkin kalau seperti kita belajar Bahasa Korea.
- Bernike : Oo.. aneh ya..
- Sari : Ee.. apa.. di Indonesia, belajar Bahasa Indonesia mungkin seperti Nike dan saya biasanya berbicara Bahasa Indonesia begitu. Jadi sedikit ada *mix*.
- Kazuki : Oo.. yayaya...
- Bernike : Jadi, Kazuki juga *mix* 大丈夫だよ..
- Kazuki : うん, terima kasih.
- Sari : Bahasa Indonesia itu seperti tidak, Kazuki belajar tidak.. ee.. ada Bahasa Indonesia yang lain, nggak.
- Kazuki : Nggak.
- Sari : Nah itu, tidak dan nggak ini sama.
- Kazuki : Aa..
- Sari : Tetapi, tidak ini フォルマル, nggak ini non フォルマル..
- Kazuki : Nggak..ee.. tidak.
- Bernike : Kayak.. ee.. seperti bahasa gaul?
- Sari : Bahasa.. ee.. berbicara dengan teman.. menggunakan bahasa itu.
- Kazuki : Aa..
- Sari : Di Jepang ada juga ya?
- Kazuki : Ada..
- Sari : Dengan teman berbeda..
- Kazuki : Aa.. yayaya.. ada 敬語。私はずきです。
- Sari : Ya, banyak ya..
- Kazuki : Banyak, tetapi saya berbicara dengan teman-teman,なんとか私はずき..だよ..
- Bernike : 分かった、分かった。
- Sari : Saya di Indonesia juga.. seperti ee.. Nama saya Sari, tapi bisa juga namaku Sari.
- Kazuki : Aaa...
- Sari : Namaku...
- Kazuki : Aa..aku.. aaa.. yayaya.. hee...
- Bernike : Nama aku は Namaku.
- Kazuki : Namaku.... namaku Kazuki.
- Sari : Tapi itu tidak bisa ke guru ya. Nanti dimarahi Bu Agnes.
- Kazuki : Aa.. yayaya...
- Bernike : Kazuki di sini dengan siapa saja?
- Kazuki : Aaa...
- Sari : Di Indonesia berapa orang?
- Kazuki : Dengan berapa orang, tetapi mereka pergi ke Jogjakarta, saya sendiri.
- Bernike : Jadi di Jepang, di Indonesia di mana-mana.
(Es krim pesanan datang)
- Bernike : Kok punyaku 普通 ya..
- Kazuki : Cokelat.
- Bernike : Boleh coba..
- Sari : Kazuki, kalau mau mencoba silahkan.
- Bernike : Terus Kazuki, apa saja...

- Sari : Ee, mau coba?
- Kazuki : Coba coba.
- Sari : Ini bagaimana memakannya ya...
- Bernike : Oo.. tapi berarti seperti beasiswa?
- Sari : Gak ngerti beasiswa.. Ee.. Apa.. Bondho dewe.
- Sari : Jadi kazuki lewat apa ke Indonesia.. dengan kantor apa.. Shoo...
Kazuki ke Indonesia..
- Kazuki : Dengan..
- Sari : Dengan kantor apa. perusahaan apa.
- Kazuki : Aa.. shinkou. Iya しんこうオウエムシ.
- Bernike : Terus?
- Sari : Teman-teman juga ya.
- Kazuki : Aa.. iya iya.. mm.. teman-teman saya ke Jogjakarta.. mm..
Universitas Keiou.
- Bernike : Keiou か... dari universitas-universitas besar ya?
- Sari : Waseda. Keiou. Todai. Terkenal semua.
- Kazuki : Aa.. yayaya...
- Sari : Mau coba Kazuki?
- Kazuki : Aa.. coba coba..
- Bernike : Tapi sekarang libur でしょう。
- Kazuki : Aa.. yayaya.. そう..
- Bernike : Kazuki di Malang..
- Sari : 夏休み ya sekarang?
- Kazuki : Aa.. yayaya...
- Bernike : 夏休み でしょう?
- Sari : Di..
- Kazuki : Aku..
- Bernike : 何をしている?
- Kazuki : いつも.. aa.. mm..
- Sari : Satu bulan ini belajar Bahasa Indonesia saja.
- Bernike : Tapi?
- Sari : Jadi..
- Bernike : Tapi tidak ke sekolah? Sekolah atau universitas?
- Kazuki : Ee..
- Sari : Dia, 夏休み itu belajar Bahasa Indonesia full.
- Bernike : Tapi disini kan juga libur to sekarang?
- Sari : Iya libur, tapi kan dia ada yang ngajar..
- Bernike : Oo gitu..
- Bernike : Di ABM itu...
- Bernike : Eh, tau, di ABM juga ada orang Jepang lho!
- Sari : Ada ya? Yuuki?
- Bernike : Mm Chiharu. Sudah bertemu?
- Kazuki : Sudah, sudah bertemu.
- Bernike : Chiharu mau pulang lho!
- Sari : Sebentar lagi pulang, Chiharu. Kembali ke Jepang.
- Bernike : Tanggal 3..
- Kazuki : Chiharu, Saki?

- Bernike : Saki sudah pulang.
- Sari : Yoni. Ada satu lagi cowok namanya Yoni.
- Bernike : Oo.. itu sama seperti Kazuki?
- Sari : Berbeda universitas ya.
- Kazuki : Yayaya... ee.. Chiharu dan Saki dari kota Fukuoka, tetapi saya dari Tokyo.
- Bernike : Programnya juga berbeda?
- Kazuki : Aa.. うん, yayaya...
- Bernike : Siapa? Yo..Yoni?
- Sari : Yoni, nama Indonesianya Yoni. Kan Saki nama Indonesianya Sari, Chiharu nama Indonesianya Cinta, Yuuki nama Indonesianya Yoni. Kazuki ini belum.
- Bernike : Oo..
- Sari : Masih belum sama Pak Yoto.
- Kazuki : Aa.. sudah sudah..
- Bernike& Sari : Apa..apa..apa..
- Kazuki : Nir..ma..ra?
- Sari : Nirmala? ii bagus..bagus..
- Bernike : Astaga! Hahaha...
- Sari : Jadi saya memanggil Kazuki sekarang, Nirmala.
- Bernike&Kazuki : Hahaha...
- Bernike : Nirmala.. 女っばい..
- Kazuki : Ee.. nama Kazuki,ee.. biasanya nama laki-laki.
- Bernike : Oo..
- Sari : Iya.
- Sari : Waktu Yoni mendengar Kazuki, dia langsung “laki-laki”? Bukan. Perempuan.
- Kazuki : Haha.. yayaya.
- Sari : Dia terkejut.
- Bernike : Eh, tapi Yoni itu juga 1 bulan? 1 tahun?
- Sari : Yoni itu 9 bulan. Dia cuti kan kemarin.
- Bernike : Sekarang masih di Malang?
- Sari : Yoni itu pulang tanggal 8 Agustus ya. eh, 8 September ya. Kembali ke Jepang.
- Bernike : Oo.. Jadi, ketemu Sari setiap hari?
- Sari : Oo.. tidak ya, ada waktu-waktunya dengan tutor.
- Bernike : Kalau sama Sari, kalian cuma belajar atau..
- Sari : Kalau dengan saya Kazuki jalan-jalan.. pergi-pergi gitu ya..
- Bernike : Kazuki sudah kemana saja?
- Kazuki : Aa.. sudah ke Alun- Alun, toko foto, toko buku, ee.. toko.. e. mall, toko tempe..
- Sari : Toko tempe Sanan.
- Kazuki : Aa.. dan rumah Dina.
- Sari : Aa.. ke tempat orang Indonesia, dari Bali, dan pasar ya.. Pasar Blimbing.
- Bernike : Oo..
- Sari : (memakan es krim) enak ya.. tapi mahal.. Kalau mahal tapi tidak enak, semua marah..

- Bernike&Kazuki : Hahaha...
- Sari : *Vanilla, strawberry*, bukan.
- Kazuki : Mungkin-mungkin..
- Bernike : Kamu rasa opo?
- Sari : Iki, rasane kayak es gula jawa ne kayak e..
- Bernike : Kok es jowo?
- Sari : Gula merah.
- Bernike : Oo.. Habis ini, kita mau kemana?
- Sari : Sembarang.. Mau kemana?
- Kazuki : Ee.. mau ke.. mm.. mau..
- Sari : Kazuki ingin pergi kemana?
- Kazuki : Mm.. mau ke Borobudur...
- Bernike& Sari : Hahaha...
- Bernike : Jogja lak an rek..
- Sari : Mm.. tapi Kazuki ini pingin ke Borobudur, tapi jauh kan dari sini ya... Belum berkata ke Pak Yoto? Sudah?
- Kazuki : Belum...
- Bernike : Aku bingung...
- Sari : Biasa, di restoran, saya pernah makan nasi goreng, yang paling mahal dua puluh ribu ぐらい。
- Kazuki : Yayaya.. di Jepang, ice cream biasanya...
- Sari : Berapa yen.. berapa yen..
- Kazuki : 250 円。
- Bernike : Itu murah atau mahal?
- Kazuki : 普通. Paling mahal, Haagen Dasz, berapa... 400 円..
- Sari : Disini yang paling mahal itu Haagen Dasz, lalu Baskin Robin.
- Kazuki : Aa.. di Jepang mungkin itu サーティワン.. Tiga Puluh satu.
- Sari : Itu nama es krim?
- Kazuki : Nama toko. Banyak.. ee.. yayaya..
- Bernike : Aku juga ingin tanya-tanya ke Yoni, tapi dia 男..
- Kazuki : はい。
- Sari : Yoni mungkin sedikit sibuk, karena dia mau pulang ya.
- Bernike : Iya.. terus kalau tidak ada teman juga susah..
- Sari : Belum bertemu Chiharu?
- Kazuki : Aa.. yayaya..
- Sari : Minimal berapa orang?
- Bernike : Yang pasti tidak dua orang. Cari yang banyak.
- Sari : Saya mau pergi sebentar. Mau mengambil uang di ATM, di Ramayana. Sebentar ya. Tidak apa-apa dengan Bernike, Bernike orangnya baik.
- Kazuki : Aa.. yayaya.. Hahaha..
- Sari : Bicara Bahasa Jepang juga oke, sebentar ya...
-
- Bernike : Berarti sudah sama Sari 2 minggu?
- Kazuki : Aa.. 2 minggu ini.. aa.. berapa kali? Mm.. mungkin hari ini.. hari empat, empat kali.. ke empat kali...
- Bernike : Aduh, rasanya aku ingin berbicara Bahasa Jepang...

- Kazuki : Aa.. 日本語でしゃべった方がいい..
- Bernike : でも、それは大丈夫?
- Kazuki : ああ、大丈夫。大丈夫。
- Bernike : インドネシア語を勉強してるからねえ。
- Kazuki : こっちに来てから、日本語がちょっとへんで、あまり観光にならないかもしれない。
- Bernike : あ、大丈夫ですよ。
- Kazuki : あ、すごく日本語が上手です。
- Bernike : いいえ、たぶん日本人と一緒にだから、でも、なんか日本人とインドネシア語を話す時、私ちょっとへん。
- Kazuki : Hihhihii...
- Bernike : Tapi harus Bahasa Indonesia..
- Kazuki : aa..
- Bernike : Kazuki ada teman lain di sini? Orang Jepang?
- Kazuki : Orang Jepang.. e.. di Malang.. 一人ぼっち。
- Bernike : Cari 被験者 sulit...
- Kazuki : aa.. yayaya... 被験者。
- Bernike : Bahasa Indonesianya Responden.
- Kazuki : Responden. Saya Resonden. 何か日本語で話すこと?
- Bernike : 何でもいい..
- Kemarin, sebenarnya aku ingin あのう, Saki jadi 被験者, tapi sudah pulang.
- Kazuki : Aa.. yaya.. sudah pulang..
- Bernike : (menunjuk baju) Ini beli dimana?
- Kazuki : Aa.. ini di Mall, dengan Sari.
- Bernike : MOG? Matos?
- Kazuki : オリンピック何..
- Bernike : Aa.. MOG.. Malang Olympic Garden. Berapa?
- Kazuki : Ee.. 130.000 rupiah.. mungkin.. seratus tiga puluh rupiah sama tiga kali seribu 300 円。 Di Jepang murah..
- Bernike : Berapa?
- Kazuki : Baju. Di Jepang biasanya 4500 円。
- Bernike : Wow, itu mahal..
- Kazuki : Mm.. 安い。安い店, oh toko. 安い toko murah.. 2000 円。
- Bernike : Itu apa? Gaun とか。
- Kazuki : シャツ。
- Bernike : シャツ? 2000? Oke oke.. tapi itu Tokyo でしょうね。
- Kazuki : Ee.. saya tinggal di Kobe dulu. Tapi saya 引っ越す..
- Bernike : Karena kuliah?
- Kazuki : Un.. yaya. Karena kuliah. yaya.. dari Kobe sampai ke Tokyo. Saya tinggal di rumah Kakek dan Nenek.
- Bernike : Oo.. di Tokyo.. kakek dan nenek?
- Kazuki : Yayaya...
- Bernike : Hee.. すごい。kakek dan nenek bisa tinggal di Tokyo.
- Kazuki : Un..

- Bernike : Mahal でしょう?
- Kazuki : 正確に言うと, tinggal di Saitama dekat Tokyo. となり Tokyo.
- (Sari tiba)
- Sari : Maaf menunggu.
- Bernike : Tapi orang tua di Kobe.
- Kazuki : Yayaya.. orang tua dan adik-adik.
- Bernike : Oo.. Berapa bersaudara?
- Kazuki : Saya mempunyai dua orang adik perempuan.
- Bernike : Semua perempuan?
- Kazuki : Aa.. yayaya..
- Sari : Jadi saya melihat dompet, saya lupa membawa uang *cash*. Jadi saya ke エイティエム..
- Kazuki : Aa...
- Sari : Kazuki, itu alat musik.
- Kazuki : Alat musik.
- Sari : Alat musik tradisional.
- Kazuki : Ee..
- Sari : Namanya angklung.
- Kazuki : Angklung..
- Sari : Angklung..
- Sari : Itu ada di uang seribu ini... (menunjukkan uang)
- Kazuki : Aa.. hee..
- Bernike : Tapi itu uang seribu yang baru.
- Kazuki : Uang seribu yang baru.
- Bernike : Dulu tidak ada koin, uang kertas.
- Kazuki : Ee...
- Sari : Kazuki, sudah?
- Kazuki : Sudah..
- Sari : Ee.. Kazuki ingin pergi kemana... Sekarang di Toko Oen, sekarang mau kemana..
- Bernike : Sarinah?
- Sari : Sudah, Sarinah sudah ya. Atau mau makan siang? Tidak?
- Kazuki : Aa.. tidak..
- Sari : Kazuki lapar atau tidak?
- Kazuki : Mm.. tidak..
- Sari : Tidak lapar ya.
- Bernike : Belum.
- Kazuki : Aa.. yayaya.. belum lapar..
- Bernike : Kemana ya?
- Sari : Ee.. ingin pergi ke tempat seperti apa?
- Kazuki : Seperti.. seperti.. apa..
- Sari : Soalnya hari ini kan mengunjungi bangunan bersejarah.
- Bernike : Oo.. ada temanya?
- Sari : Iya, nanti hari Senin ke obyek wisata. Obyek wisatanya cuma Tugu kok. Hari ini kita ke tempat bersejarah ya.
- Bernike : Aa.. museum?
- Sari : Sudah, tadi ke museum ya..

- Kazuki : Ah.. yayaya..
- Sari : Kan jadwalnya tadi dari jam 9 sampai 12. Jadi hari ini Kazuki mau kemana? Kemanapun oke, pulangpun oke. Mau kemana?
- Bernike : どこでもいい、帰ってもいい。何がしたいこと？
- Kazuki : Ee.. yang mana.. お勧め？
- Sari : お勧めか.. Aku nggak ngerti Kazuki pingin kemana, karena Kazuki ke Malang, Kazuki ingin kemana saya menemani.
- Bernike : Oo.. Tanya di *Malang Tourist Center*. Tapi kesuen ya.
- Sari : Sebentar saya pikir.. Museum sudah, terus Toko Oen sudah, kalau Kazuki ke Malang tidak ke Toko Oen itu rugi.
- Bernike : Belum ke Malang.
- Sari : Istilahnya toko Oen ini paling terkenal.
- Bernike : Dari オランダ。
- Kazuki : Uu.. 思いつかない.. yayaya.. tidak tahu.
- Bernike : Apa jalan pelan-pelan, nanti kita.....
- Sari : Soale kan dia mau atau enggak, itu kan terserah Kazuki.
- Bernike : Tapi dia mau pulang atau...
- Sari : Ya itu terserah.
- Bernike : Kazuki, sudah mau pulang atau mau jalan-jalan?
- Kazuki : Jalan-jalan.
- Sari : Oke.
- Sari : どこでもいい？ Tidak capek?
- Kazuki : Tidak capek.
- Sari : Mau ke pasar burung sini a?
- Bernike : Ayo ayo..
- Sari : Di Malang ada pasar, tapi Kazuki waktu itu ke pasar dengan ibu, bertemu macam-macam ya, disini ada pasar hanya menjual burung.
- Kazuki : Burung.. aa.. yayaya...
- Sari : Mau melihat? Pasar bunga juga ada.
- Bernike : Kan satu daerah ya..
- Kazuki : (sebelum keluar dari Toko Oen) Boleh memfoto?
- Sari : Aa.. ya boleh-boleh..
- Bernike : Begini saja bertiga..
- Kazuki : Terima kasih..
- Sari : Ayo membayar.
- Kazuki : Aa.. 40 ribu..
- Sari : Ditambah pajak 10% berapa?
- Bernike : 44 ribu.
- Kazuki : Hee.. yayaya.. 4 ribu.
- Bernike : Maaf ya, hari ini saya 邪魔。
- Sari : Tidak apa-apa.
- Bernike : 失礼ですが, dari Jepang untuk tinggal di Malang satu bulan, membawa uang berapa?
- Kazuki : Ee.. apa.. lima..
- Bernike : 50.000 円？
- Kazuki : Ya.. 50.000 円.
- Bernike : Cukup. けっこう。Di Indonesia itu cukup. Di Malang mungkin dua

juta, itu sudah bisa kemana-mana.

Sari : **Tanggal 14 dia kembali. Kembali kan menghabiskan uang banyak.**

Kazuki sudah membeli tiket ya?

Kazuki : **Ada. Sudah. Sudah beli.**

Sari : **Chairil Anwar.**

Kazuki : **Chairil Anwar.**

Sari : **Dia apa.. penulis puisi.**

Kazuki : **Puisi.**

Sari : **Apa Bahasa Jepangnya?**

Benike : **Haiku.**

Sari : **Haiku Indonesia. Itu penulis Haiku Indonesia.**

Kazuki : **Hee..**

Bernike : **Banyak turis. Ini daerahnya namanya Splendid.**

Kazuki : **Splendid.**

Bernike : **Adik Kazuki kelas berapa? Masih sekolah?**

Kazuki : **Aa.. adik perempuan dua. Satu SMA, umurnya 16, SMA kelas dua.**

Dia lahir Januari Jadi tanggal 20..

Sari : **Lahir tanggal 20?**

Kazuki : **Ee.. 違う、違う、違う...**

Sari : **Bulan Januari lahir, ulang tahun?**

Kazuki : **Yayaya.. yang kedua SD.**

Bernike : **Umur berapa?**

Kazuki : **Umurnya 12..**

(Tiba di pasar burung)

Kazuki : **Hee.. foto-foto..**

Bernike : **Apa itu??**

Kazuki : **ハッチ?**

Bernike : **Aku jarang pergi kesini.**

Kazuki : **Saya mau, tapi tidak bisa membawa ke Jepang.. aa.. anak ayam..**

Nama ひよこ。

Sari : **Namanya bagus. Seperti tikus menjadi 鼠 ya.. Namanya bagus..**

Kazuki : **(Melihat anjing) Aa.. lucu lucu...**

Bernike : **Kazuki juga pelihara anjing?**

Kazuki : **Hai. yayaya.. Saya punya anjing di rumah saya di Jepang di Kobe. Di**

Tokyo saya punya kucing.

Sari : **(Melihat burung) Ada.. apa ini.. kumis.. ひげ..**

Kazuki : **Semua lucu. Yayaya.. burung hantu. くくろ。**

Sari : **Monyet.**

Kazuki : **Menjual?**

Sari : **Iya.**

Kazuki : **Eeehhh... eh, apa nama?**

Bernike : **Sugar glider.**

Sari : **Seperti tupai, tupai terbang.**

Kazuki : **Bahasa Jepang, ももんが。**

Bernike : **ももんが。**

Kazuki : **Aa.. lucu lucu.. banyak.. macam-macam,,**

Bernike : **Kalau di Jepang juga ada?**

- Kazuki : Aa.. tidak ada.
- Bernike : Terus, kalau ingin membeli burung?
- Kazuki : Menjual menjual binatang di toko binatang petshop.. uu.. 初めて。
- Sari : Hamster.
- Kazuki : lucu.. lucu.. (melihat kelinci) ふわふわ。
- Sari : Lembut.
- Kazuki : Lembut.. lucu.. mau.. Burung hantu, hamster, kelinci..
- Sari : Pak, kalau begini berapa biasanya?
- Penjual : Tiga puluh.
- Sari : Tiga puluh ribu, 300 円。
- Kazuki : Hee..
- Bernike : Seperti es krim.
- Kazuki : Ee.. lebih mahal, es krim lebih mahal.. hee..
- Sari : Di Jepang lebih mahal ya?
- Kazuki : Yayaya... 2000 円, hee.. mau..mau..
- Bernike : Itu pasar bunga.
- Kazuki : Lebih tenang.
- Bernike : 静か? tidak ramai..
- Kazuki : Yayaya..
- Bernike : Ee.. Pak tutor biasanya belajar apa?
- Kazuki : Aa.. sama buf nada, sama guru dengan Kanda Universitas.
- Bernike : Gatal..
- Kazuki : 痒い。
- Bernike : Ya.. 痒い。
- Bernike : Juga ada merangkai bunga.
- Kazuki : Marang..
- Sari : Seperti 生け花。
- Kazuki : Aa.. 生け花。
- Bernike : Tapi untuk misalnya 卒業, dikasih bunga, seperti itu.. tapi lupa dimana..
- (Berganti topik tentang ujian Bahasa Indonesia)
- Kazuki : Aa.. ujian Bahasa Indonesia.
- Bernike : Sulit?
- Kazuki : Sulit, tetapi mungkin bisa.
- Bernike : Berapa persen?
- Kazuki : Ee.. 70 persen.
- Bernike : Oke, tidak apa-apa.
- Kazuki : Terima kasih.
- (Melihat ikan)
- Bernike : Ini dirumahku ada.
- Kazuki : Golden fish.
- Sari : Koki.
- Kazuki : Panas..
- Bernike : Apa 日本語で? (Memeragakan kunciran rambut)
- Kazuki : くくる。髪をくくる。
- Bernike : Tidak bawa?

Kazuki : Yayaya..
Bernike : Di Malang, tinggal dimana?
Kazuki : Tinggal di..Candi apa ya..
Sari : Candi Kalasan.
Bernike : Oo.. iya ya.. naik AG ya.. naik AG?
Kazuki : Aa.. yayaya..
Bernike : Terima kasih...
Sari : Dia akan pulang..
Bernike : Kazuki juga pulang.. Nanti aku minta data Kazuki dari Sari ya..
Kazuki : Aa.. yayaya...



Data Responden ke-2, 3, dan 4

Nama : Nagatomo Kohei
 : Miyagawa Masashi
 : Matsuyama Ayumi
 Tanggal : Selasa, 17 September 2013
 Lokasi : Perpustakaan
 Waktu : Sekitar pukul 10.30 WIB

Bernike : もう一度挨拶します。はじめまして。私の名前は **Bernike Josephine** です。ニクと申します。 **Kohei** さん, **Masashi** さん, **Ayumi** さん。
 Masashi : 話す内容はないんですか。
 Bernike : はい？
 Masashi : 話す内容.. tema..
 Bernike : 内容は自由です。
 M, A, K, A : **Hahahaha...**
 Bernike : そう、難しいね。
 Kohei : みんな、えと、マランに来てから一緒ですか。
 Bernike : 一緒。
 Kohei : いつから？
 Bernike : 8月の20日, **dua ribu**.
 Kohei : Eh?
 Bernike : **Dua ribu, eh dua puluh, dua ribu** は 2000。
 Kohei : Ah, tanggal 20 ですか。
 Bernike : から。
 Kohei : から？
 Bernike : 一年。
 Ayumi : **Satu tahun**.
 Bernike : Ah, インドネシア語！
 Ayumi : **Hahaha... satu tahun**.
 Bernike : **I ever met Masashi to Kohei san 何回 to IO**.
 Kohei : **Ai Ou**.
 Bernike : 歩きました。あ、日本人ですか、または...
 Kohei : 違うかなあ...
 Bernike : うん、違うかなあと思います。あ、日本人です。
 Kohei : **Hahaha.. おれが居るから**.
 Bernike : **What do you think about Malang?**
 Kohei : **It's a good place. I think Malang is a good place**.
 Bernike : **Really?**

- Kohei : Really.
- Bernike : What do you think?
- Masashi : Mm.. road in Indonesia, road..
- Bernike : Lord?
- Masashi : Road in Indonesia is dangerous. Very dangerous.
- Bernike : I think so. Ayumi?
- Ayumi : Malang is very cold.
- Bernike : Cold? Cold? I think it's hot saikin.
- Kohei : Hahaha... Yeah.
- Bernike : What about the other? Maybe interesting..
- Kohei : Mm.. Indonesian food is very spicy and especially chilly is very spicy.
an the.. it get us to be stomachache..
- Bernike : Ah.. oke oke..好きな食べ物。
- Kohei : Aahh..
- Bernike : ないんですか?
- Kohei : Bakso.
- Masashi : Me too, Bakso.
- Ayumi : Kerupuk.
- Bernike : Aa.. kerupuk. 日本でないんでしょうね, kerupuk.
- Ayumi : ないんです。
- Kohei : 似ているんだよね? 味。
- Ayumi : お菓子ですよ。
- Bernike : Ah, I bought some traditional cookies, but you can't eat it here, for
you guys.
- Kohei : Thank you.
- Bernike : Youre welcome.
- Kohei : 英語で..
- Bernike : 英語が下手なんですよ, あたしの...
- Kohei : スグしゃべれる。
- Bernike : TOEIC のテストが合格しましたが、話すのとき、本当に下手な
んですよ。
- Kohei : TOEIC クリアしてね。 Very low score, our TOEIC points.
- Bernike : Eh, すみません。
- Ayumi : 問題ないんです。
- Bernike : Im sorry, でも、日本人の男の話し方が、私はちよつと、分かりに
くい。でも、女のは大丈夫です。ごめんなさい。
- Kohei : いいえ、大丈夫ですよ。
- Bernike : I have no idea.
- Masashi : Why do you study Japanese?
- Bernike : Because in senior high school, I met nihonjin in my mother school,
and then I like Japanese.
- Kohei : Do you want to go Japan?
- Bernike : Of course, でも、文部科学書、 Do you know?
- Masashi : Mm.. Scholarship.
- Bernike : はい、失敗です。

- Kohei : 失敗した。
- Bernike : はい、失敗した。But, 来年って何?
- Kohei : 来年? Next year?
- Bernike : Yeah, I'll try it once more.
- Kohei : Oh, really?
- Masashi : If you pass the scholarship, where do you want to go?
- Bernike : Kagawa.
- K, M : Why? why Kagawa?
- Bernike : Because my friend lived over there.
- Ayumi : めっちゃおもいんだね、気がした。
- Bernike : Eehh.. Why why?
- Masashi : Shi.. Shikoku area.
- Kohei : Very.. a.. 一番ちっちゃいよね、日本で。
- Ayumi : あ、そうなんですか。
- Masashi : Mostly smallest prefecture ken.
- Bernike : Smallest?
- Kohei : Smallest prefecture.
- Bernike : Demo... I really wanna go there, or Hiroshima. a.. Masashi, where did you came from?
- Masashi : I'm from Kumamoto.
- Kohei : Miyazaki and Ayumi too. Do you know Miyazaki?
- Bernike : No.
- K, M, A : Hahaha...
- Masashi : Do you know Kyuushuu?
- Bernike : Aa.. I know.. How can you get the scholarship.. orr..
- Kohei : No. by on myself.
- Masashi : My own money.
- Bernike : Why did you choose? Why Brawijaya?
- Kohei : In our university Miyazaki cooperated with Brawijaya. So it's easy. Hehehe...
- Bernike : (ke Masashi) Same?
- Masashi : Same.
- Bernike : Why did you choose?
- Kohei : Same faculty and then same department.
- Bernike : In Miyazaki.
- Kohei : Civil Engineer and Electronic.
- Bernike : (ke Ayumi) Different faculty?
- Ayumi : Yeah.
- Masashi : じゃあ、来年抽選したら、スカラシップ もらえたら、行くんですか。大学に行くんですか。大学に入学するの、日本で?
- Bernike : はい、一年間だけ。
- Kohei : Double degree?
- Bernike : I don't know. Maybe double degree.
- Masashi : 卒業しないといけないですか。日本の大学で。After you go to Japan, do you have to graduated?
- Bernike : Yes, 友達が一年間そこで勉強して、卒業します。But, title は分か

らないんです。本当に難しいです。Ah yeah guys, today do you have a free time?

Kohei : Yeah, but..

Masashi : Until 4 p.m.

Kohei : Untik 4 p.m we have a free time.

Bernike : After that?

Masashi : Maybe we'll go to Inbis.

Kohei : Because I have to take an exam with TOEIC, so I don't know how to reservation the TOEIC exam.

Bernike : But did you registered?

Kohei : No, not registered.

Masashi : We don't have student card, so very expensive.

Bernike : How much?

Masashi : If.. if.. we have student card, maybe free.

Bernike : You have three times.

Masashi : Yeah, but master course is 3600 円ぐらい。

Bernike : 高い!

Kohei : Tiga ribu empat ratus.

Bernike : 600...

Kohei : Enam ratus.

Bernike : Tiga ribu enam ratus yen?

Masashi : Rupiah.

Bernike : Tiga ribu enam ratus rupiah?

Ayumi : En...

Masashi : あ、円ですね、この場合。

Kohei : Yup!

Bernike : Expensive.. But I think it's not really difficult.

Kohei : No..?

Bernike : I passed the exam, but in fact I can't speak English.

Masashi : How many times did you take it?

Bernike : One time.

Kohei : One time?

Bernike : My point is 625 points.

Kohei : Very nice score.

Bernike : Iie.. why ? why?

Kohei : 難しいねえ..

Ayumi : Hmm.. 取れるかなあ...

Masashi : 取れないねえ..

Bernike : できますよ。きっとできますよ。

Masashi : If you want to save, Indonesian TOEIC is easy, really?

Bernike : Really. I passed the exam.

Kohei : You're smart. Maybe you're smart.

Bernike : No.. in fact I can't speak English.

Kohei : Have you ever tried TOEFL?

Bernike : Tofu?

Kohei : TOEFL. TOEIC and TOEFL.

Bernike : Aa.. TOEFL. Passed.

- Kohei : Passed. Already passed?
- Bernike : でも、TOEFL は twice.
- Kohei : Twice.
- Bernike : Because the 1st time I forgot the test time.
- Masashi : Forgot test? Hahaha...
- Bernike : Yeah. あ、テストがあったんだ！ I forgot the time. Then I have to did it by myself. 800 円払いました。
- Kohei : Maybe five hundred points.
- Bernike : But in Brawijaya five hundred and...
- Kohei : Fifty.. スッゲ スッゲ。
- Bernike : Japan TOEIC テストとか TOEFL のテスト、ないんですか？
- Masashi : ありますけど、例えば五百点取らないと、卒業できないとかほどこの大学もない。
- Kohei : But in here, you have got.
- Masashi : Must...
- Kohei : Must get the point.
- Masashi : でも、TOEIC か TOEFL , どちらがいいですか？
- Bernike : 最近、有名なのは TOEIC. TOEFL は when I'm in senior high school. 英語ができますよね。
- Masashi : いやあ。。。できないんですよ。取れないよ。
- Bernike : できますよ。Another, TOEIC, TOEFL, and...
- Kohei : No. Either TOEIC or TOEFL. We should get the point.
- Masashi : In Japan TOEIC is better.
- Bernike : Ayumi ha, you're the only one girl in here. Where do you live in Malang?
- Ayumi : Dormitory.
- Kohei : Dorm.
- Masashi : In the same floor.
- Bernike : Girl and boy?
- Ayumi : Mix.
- Bernike : MIX?
- Masashi : But for men, me and Kohei, and Indonesian student and Ayumi, only one room.
- Kohei : We have get one room, one by one. So, one room, one room, one room.
- Bernike : Aaa.. I think..
- Kohei : One floor and together.. Hahahaha..
- Ayumi : ほとんどしない。
- (Pipin tiba)
- Bernike : It's my friend.
- Pipin : こんにちは。ピピンと申します。
- K, M, A : こんにちは。
- Kohei : Have you ever ate a Japanese food?
- Bernike : 本物? Imitation? Indonesia の寿司。
- Masashi : Original.
- Bernike : ぜんぜん食べてない。

- Kohei : If you can go to Japan, maybe you'll surprised.
- Bernike : Why?
- Kohei : Fish very fresh and Japan water is very clearly than Indonesia. So, you can drink easy.
- Bernike : Wherever.
- Kohei : Yayaya.
- Bernike : In ドラマ, in 公園...
- Kohei : Yayaya.
- Masashi : こうやって...
- Kohei : You can do like that...
- Bernike : Is it save?
- Ayumi : Save.. and free.. drink free..
- Bernike : In here you have to pay!
- Kohei : Hahaha.. yeah, We have to buy mineral water in here.
- Bernike : But, 安いでしょう。
- Masashi : 30 円。
- Bernike : Tiga ribu ぐらい.. In here, everyday, where did you.. like.. eat.. or..
- Kohei : We go to the Malang Town Square, Matos, sometimes.
- Masashi : And Mi Jogja.
- Bernike : Aa.. 行ったことないんです。
- Kohei : マジ? It's really delicious, nasi goreng and mi goreng.
- Pipin : やっぱり, nasi goreng and mi goreng.
- Bernike : Ayumi さんは what do you like?
- Ayumi : Mm.. Sate?
- Pipin : Aa.. Sate.. Soto?
- Ayumi : Soto?
- Kohei : Soto は soto 水です。
- Ayumi : Mmm...
- Bernike : あまり...
- Bernike : Masashi は?
- Masashi : Onde-onde.
- Bernike : Aa..
- Pipin : だんごみたいな..
- Masashi : ごまだんご..
- Pipin : 丸くて,
- Kohei : スイーツ。
- Bernike : あたしの家の近くに伝統的なお菓子があります。いつか買いますね、Onde-onde. 他には?
- Kohei : I don't know. Experience, your self.
- Bernike : I like gorengan. 揚げ物. It's like Japanese お菓子. 名前は Weci. 日本人が味わうと, aa.. 日本の味. The other ha... 寿司みたいなあ.. Lemper..
- Ayumi : 青いやつですか。
- Masashi : ???
- Kohei : 違うと思う。

Masashi : We almost everyday eat nasi goreng, so...

Bernike : つまらないんですか。

Masashi : Hehehe.

Kohei : We're satisfied to eat nasi goreng.

Bernike : Last week, Hirodai の...

Kohei : ah... twentyfour people...

Bernike : They ate nasi goreng.

Pipin : Every day.

Bernike : And もういやですって。私にとって、料理は gado-gado?

Kohei : Aa.. I can't eat.

Bernike : Why?

Kohei : I have tried once in Bali, but I can't eat. Maybe it is not taste for Japanese.

Masashi : 口の中に、匂いがちょっと残りません。Gado-gado のソース。

Bernike : Aa.. Ayumi?

Ayumi : I have never

Pipin : Peanut ソース。

Bernike : But I think it's delicious.

Kohei : Really? Hahaha...

Bernike : Un, Maybe in Bali and Malang different, the taste, veggie.. aa.. Rawon?

Kohei : I've already ate. Sou sou. But I can eat.

Bernike : But gado-gado can't.

Kohei : I can't eat it. I don't want to eat it. Never!

Bernike : What do you suggest to me about Japan food?

Kohei : Aaa...

Bernike : Another sushi

Masashi : なんだろ...

Kohei : お好み焼きとか..

Masashi : In Kagawa, udon..

Kohei : It's very famous in Japan. Sanuki udon.

Bernike : Samuki?

Kohei : Es, ei, en, yu, kei udon. Very famous in Japan

Bernike : What's the different between udon...

Kohei : だんりょく?

Masashi : ちょっと硬い..硬いか... ハードか..

Kohei : ハードじゃなくて..

Ayumi : なんていうんでしょうね、弾力って。

Masashi : 饅頭ですけど、香川のはちょっと硬い。

Bernike : Oo.. that's the difference.

Pipin : そばと饅頭はどう違いますか?

Kohei : Soba is very... 細い

Bernike : Thin?

Kohei : Thin. But udon...

Bernike : Thick. I have to try!

Kohei : Next year.

- Bernike : Oh yeah, next year.
- Kohei : Please try it.
- Bernike : 頑張ります。あ、インドネシアの **martabak**, 知っていますか?
- Pipin : **Indonesia** の **ekonomiyaki**.
- Bernike : お好み焼きみたいな感じ。
- Kohei : I don't know **martabak**.
- Bernike : I think that's delicious.
- Kohei : Really?
- Bernike : Yes.
- Pipin : 卵と野菜を混ぜて。
- Kohei : 焼く。
- Pipin : あげます。そしてご飯と食べます。
- Kohei : お好み焼きみたい。
- Bernike : Aa.. ten minutes again. Aa.. みんなさん、インドネシアの友達はどうですか。
- Kohei : Very kind.
- Bernike : The negative のことはないんですか?
- Kohei : ???
- Masashi : Indonesian time
- Kohei : Indonesia have Indonesian time. But Japanese people really... なんだろう...
- Bernike : Strict.
- Kohei : Yup.
- Bernike : それはインドネシア語で“**Jam Karet**”.
- Masashi : Jam Karet.
- Bernike : ガムタイム。Jam Karet っていうのは **karet** 長くなることができる。それは **Indonesian time**. あ、もう一度遅くなってすみません。まあ、これでいいか。Did you breakfast?
- Kohei : Not yet.
- Bernike : Same. then, when do you go after this?
- Kohei : 10 時。
- Masashi : I don't have plan.
- Bernike : But, don't you want to breakfast?
- Kohei : It's already lunch.
- Bernike : あ、そうですね。Do you want to lunch?
- Kohei : I want to try to eat at the cafeteria.
- Masashi : Next to IO.
- Bernike : Aa.. Cafeteria? 毎日行っていたんです。
- Masashi : 毎日って。
- Bernike : 私にとって、あまり...
- Masashi : 美味しくない。
- Bernike : でも、食べてみたらいいんですよ。
- Masashi : 一回食べたんですけど、3月にきたときに食べたんですよ。美味しかったんですよ。
- Bernike : そうですか。

- Masashi : **Bakso**, 美味しかったですよ。
- Bernike : **Bakso** か..
- Masashi : **Hehehe**..
- Kohei : **Siomay**..
- Bernike : じゃ, **lunch** しようか
- Masashi : じゃ, 行きますかじゃ..
- Kohei : **Do you have free time?**
- Bernike : **Every day**..
- Kohei : **Aa.. only writing a research.**
- Bernike : 頑張ります。
- Pipin : 授業もないし。
- Kohei : **Did you come to here everyday?**
- Bernike : **No.**
- Kohei : **No? hehehe**..
- Bernike : **But if I have a schedule with sensei, I'll come to.**
- Masashi : 自分たちは一日一つ授業しかないん、後なんかあったら、メールしてください。
- Bernike : はい, 分かりました。また遊ぶとか、**Ups!**
- Kohei : **Together.**
- Bernike : **Together.** はい, じゃ..
- Ayumi : 大丈夫なんですか, これだけで。
- Masashi : またあったらねえ。
- Bernike : はい, すみませんね。ありがとうございます。お疲れ様でした。
- M,K,A : ありがとうございます。

Data Responden ke-5

Nama : Kinoshita Chiharu
 Tanggal : Minggu, 28 Juli 2013
 Lokasi : Kos
 Waktu : Sekitar pukul 14.00 wib

Chiharu : あれね、こちらのほう、服だろう、いいよ。
 Bernike : どっちが、どっちが。
 Chiharu : どれがいい？選んでみていい。
 Bernike : Hmm.... 売りたい服は？
 Chiharu : いいよ、どれでも。
 Bernike : じゃ、Chiharuの売りたい服はまず選んで。
 Chiharu : えと、これとこれとこれと...
 Bernike : え、全部？
 Chiharu : えと、これでねえ、中にほんとはふくのあるはずですよ。これも売
 りたいんや。
 Bernike : え、スカット？
 Chiharu : これとかも、これも中にきりやつ。ほとんど売りよ、これ。
 Bernike : ほとんど売りたい？いくらぐらい？
 Chiharu : これは何とかセットのやつも、パンピン、これの中に
 これがあるぐらい。
 Bernike : それでいくらぐらい？これセット。
 Chiharu : これぜんいん二百円ぐらいか、一枚百円とか。
 Bernike : あ、dua belas ribu？
 Chiharu : これだと dua puluh gurai... apa tiga puluh. 一枚 sepuluh
 Sepuluh, sepuluh で dua puluh.
 Bernike : 他には？
 Chiharu : これは、dua puluh でいいよ。
 Bernike : Dua puluh でいいよ。
 Chiharu : これ、使ってないんだよ、全然。
 Bernike : Kuning だから？
 Chiharu : これなんだけ、masih baru. Saya tidak belum memakai.
 Bernike : なんで？Kenapa？
 Chiharu : ん、では履く機会はなかった。これは tiga puluh.これも masih baru.
 Bernike : Discount してよ。
 Chiharu : え、これ discount よ。もともと seratus とか。
 Bernike : Hahaha...
 Chiharu : これも dua puluh ぐらいかな。
 Bernike : Dua puluh? Lima belas にしてよ。

- Chiharu : Lima belas? いいよ。
- Bernike : いいよ?
- Chiharu : いいよ、全然。
- Bernike : これ?そして?
- Chiharu : これ...Dua puluh かな。
- Bernike : これドレスでしょう?
- Chiharu : うん、スカートこれ。
- Bernike : Oo...スカート。
- Chiharu : うん、スカート。Dua puluh かな。これも dua puluh かな。これも masih baru. Saya juga belum memakai. これもともと tiga ratus.
- Bernike : Hee...どこ? Dimana?
- Chiharu : これとこれとこれ日本。これも日本。これも belum memakai で、どうしよう、Tiga puluh ぐらい。Tiga puluh ぐらい。
- Bernike : Hmm...高いね。
- Chiharu : あのう、もともと tiga ratus だから。
- Bernike : Uwaaa...
- Chiharu : この方、一番高いじゃないか。これ日本のブランドだよ。で、これ一回ぐらい着てないんだこれ。これ、Tiga lima ぐらい。
- Bernike : Dua ? Satu ?
- Chiharu : Dua, dua.
- Bernike : Dua ini, oo.. satu set ini?
- Chiharu : うん、Satu セットは Tiga lima. これはいくらぐらいですかね。これ dua puluh.
- Bernike : これなんで着かないの?
- Chiharu : これ、なんかね、しせんがはいてんだよ。
- Bernike : これが好き。
- Chiharu : Tiga lima から。
- Bernike : Tiga puluh にしてよ。
- Chiharu : Tiga puluh でいいよ。
- Bernike : Hehehe...これと boleh dicoba でしょう。
- Chiharu : いいよ。Coba して。
- Bernike : Ini dalam, ini luar でしょう。
- Chiharu : Ini luar. セット。
- Bernike : できるかな...あのう、Pipin は Lebaran の後ここに戻った。じゃ、Pipin さんにも連絡するね。
- Chiharu : 何人で遅れてきてよ。
- Bernike : いままだ休みだから。
- Chiharu : そうね。これは日本のブランドで日本なんかうちらも世界によわいにきまぐら四万に一枚ぐらいこの服。
- Bernike : Hoo...あ、わたしのサイズは...
- Chiharu : 下になんかジンスとかつかう。
- Bernike : ジンス?
- Chiharu : うん、あすかもなんにんぐもはげば全然がいい。

そうそう、そのままです。

Bernike : これ? Tapi, kalau tidak pakai tidak apa-apa だよ?

Chiharu : うん. Tidak apa-apa だよ。

Bernike : これ、一回しか?

Chiharu : 一回しか着えない. 全然きかなくない。え、ほとんど全然着てないんだよね。ごしゅうちゅうききに好きな少しに...

Bernike : ん...

Chiharu : 何かはたのちごこすがいいでしょう。

Bernike : かおり?

Chiharu : ちごこすのいいやろう。

Bernike : A, ini dicopot dulu ya.

Chiharu : うん、これ上に着て。

Bernike : あ、けっこう. あ、これも bisa dicopot.

Chiharu : そうそう、短くできる. 今、これ長くできる、やっばこうやって短くしたり。全然できるこうやって。

Bernike : Oke, oke, こんなかんじですね。ちょっと待つて。でも、私、これも、これはいや。

Chiharu : なんか、これはなんか中にTシャツ着て、なんかこれ上かおつてもらってもいいし、他にこういうのは好きなTシャツを着たら、これ中に着てこれかおつてもらってもいいし。ごめんね、これ売りたいん服があるんだけどさ、まだこれ着てたんだよ、俺。

Bernike : Hahaha... いいよいいよ。そうか、帰る前にまた...

Chiharu : じゃ、私、これが好き。これとこれと...

Chiharu : いいよ、今日買う?

Bernike : 今日買う。Hutang じゃない。Hutang って何?

Chiharu : Hutang って何だっけ。

Bernike : Hutang... 分かる?

Chiharu : 分かる分かる、日本語だろう。

Bernike : 日本語じゃない。

Chiharu : 何か迷惑かけるみたいな感じかな。

Bernike : うん。

Chiharu : 大丈夫。

Bernike : Jadi berapa ya? これ tiga puluh でしょう。

Chiharu : Tiga puluh.

Bernike : これ? Sepuluh?

Chiharu : Dua puluh.

Bernike : これ lima belas にしてね。

Chiharu : Lima belas? いいよ。

Bernike : Oke! これ... どちらがいいと思う?

Chiharu : あ、ピンクがいいよ。

Bernike : これは?

Chiharu : これね、たぶんなんか俺でもけっこう長いと思うね。

Bernike : Hmm... これ?

Chiharu : ごめいなんだよ。これもごめいなんだけど、けっこうぴったりして、これ横が見てみたらいいじゃん。

Bernike : **Hahaha...**これは？これ、ドレスみたい。

Chiharu : これもけっこう長いもん。

Bernike : 全部長いね。

Chiharu : そうそう。これとこれはこんなでぐらい。

Bernike : **Longgar...**

Chiharu : これはここでふたがすばれる。

Bernike : あ、そうか。

Chiharu : はいってみたらいい。

Bernike : **Haha...Bingung...**

Chiharu : **Bingung.**

Bernike : こ、これ？入れるかな...あ、**sempit.**

Chiharu : **Hahaha...**

Bernike : 太ってるから...狭い。

Chiharu : ぱんぴだけど。

(Bernike mencoba yang lain)

Bernike : どう？

Chiharu : こうすがないもん。

Bernike : あ、これはもっと長い？

Chiharu : ううん、こんなもん。

Bernike : **Dalamnya** でしょう？

Chiharu : そうそう。これなんかパンツとか履いてて着けないようにするために...

Chiharu : 後なんか、ごめんね。これ、これ長いけど、こういうT-シャツあるじゃん。

Bernike : あ、そう。

Chiharu : こういうT-シャツこうやって分けてもおおしくないし、なんかしせんが短かったらなんでもいけるじゃん。

Chiharu : **Tiga puluh... empat lima... Tujuh lima...**これだろう。

Bernike : **Tujuh lima...**はい、**Tujuh puluh** にします。**Hehehe...**

Chiharu : ちょっと待って。 **Tujuh lima, tujuh lima, tujuh lima** でしょう？

Bernike : **Tujuh puluh** だよ。 **Tujuh puluh** にしてよ。

Chiharu : いや、だってスカット **discount**, スカート **discount**

Bernike : ああ...**Tujuh puluh** にしよう。

Chiharu : **Tujuh lima** ですね。**Hehehe...**

Bernike : お願い...お願い...**Tujuh puluh.**

Chiharu : いいよ、**tujuh puluh** で。**Hehehe...**

Bernike : よし！ **Nanti kalau Chiharu pulang, yang mana yang ingin dijual?**

Chiharu : 帰る日？

Bernike : うん、帰る前？

Chiharu : **Tanggal tiga September.**

Bernike : Tanggal tiga September でしょう？

Chiharu : うん、帰るから。

Bernike : Tanggal tiga って hari apa ?

Chiharu : Apa ya? 土曜日? 金曜日だけ? Hari apa ya? ちょっと...あ、Hari Selasa. 火曜日だよ、Hari Selasa.

Bernike : Hari Selasa ていうことは？

Chiharu : Tanggal dua ぐらいかな。Hari Senin くらいか。

Bernike : Hari Senin? Oke.

Chiharu : 服を持って帰るやろう？

Bernike : うん。ありがとう。

Chiharu : あ、いいえ、いいえ。

Bernike : これが好き、これと...え、これ Jogja?

Chiharu : そうそう。

Bernike : これ持って帰る？

Chiharu : 持って帰る。

Bernike : これ可愛いね。

Chiharu : あ、それ One piece だろう。

Bernike : Ini simpan dulu ya.

Chiharu : うん、いいよ。Hehehe...

Bernike : 後で、Pipin ちゃんと一緒にここに来る。

Chiharu : うん、いいよ、いいよ。

Bernike : ドリアン。Hehehe...

Chiharu : もったいやん、これ。Hehehe...

Bernike : 少しだけ。

Chiharu : ドリアン嫌いなのに。

Bernike : これおいしいよ。ちょうおいしい。

Chiharu : いや、分かってるよ。分かってるよ。

Bernike : あ、はい、これ、お金。ありがとう。

Chiharu : Sama-sama. Hehehe...

Bernike : これ、おいしい。

Chiharu : なんかお腹ついてないよ。

Bernike : Sudah sarapan?

Chiharu : ううん、masih apa... tidak lapar. なんか最近さ、断食してるんだ、俺。

Bernike : へ、なんで？

Chiharu : なんとなくない。

Bernike : へ...最近、断食月だから？

Chiharu : いや、断食してみようかな。

Bernike : すごい！つらい？

Chiharu : いや、全然。ぜんぜんつらくない。

Bernike : すごい。ねえ、話して、Wira さんのところ。

Chiharu : 何について？

Bernike : お化け。

- Chiharu : お化け?何を?
- Bernike : Fajar 君と。
- Chiharu : ん、でも俺はなんかそんなにあそこには何々が居る、何々が居る。こんやなにが何だ悪いことではないか。何かあそこになのなのお化けが居る感じして。
- Bernike : そんなにお化けが多い?
- Chiharu : ってインドネシアでせっかいが多分一番多い。
- Bernike : Hahaha...日本より?
- Chiharu : うん。
- Bernike : そうか。え、Ujiannya di Jepang bagaimana?
- Chiharu : Seperti apa, bertanyaanya beda. Jadi apa, kadang-kadang saya bingung ya. Apaだめだめあと。Jadi kalau chance, harus apa... Soalnya ambil berapa ya, delapan puluh persen.で、するとされても、harus apa atas delapan puluh persen, tapi mungkin saya kadang-kadang lima puluh, lima puluh delapan, jadi sudah hilang-sudah hilang...
- Bernike : インドネシアのこと?または日本のこと?
- Chiharu : そんなこととなんか、海外?大体世界的なかんじの。
- Bernike : 世界のことか。
- Chiharu : で、こういう地域ではこういう暴動ろくてますは理解なんだ。あなたの知っている限りなんて好きで、あの暴動についてのってなさい見たい。Hehehe...
- Bernike : それは。。。
- Chiharu : やる気がねえ。勉強してないかんじけどさ、時間がなくてさ、あまり自信がない
- Bernike : へえ。。。そうか。え、マコ先生会った?
- Chiharu : マコ先生会ってない。仕事があつて。
- Bernike : ん。。。じゃ、私、なにが bisa bantu apa?
- Chiharu : あ、いいよ、いいよ。Mandi しかないから。
- Bernike : まあ、cuci muka だけでいいよ。
- Chiharu : ちょっと全然しんちょうとしていかんと色々まずいから。
- Bernike : そうか。え、これ Marta から (Memberi oleh-oleh dari Marta).
- Chiharu : へ、ありがとう。あ、お釣りがない。どうしよう。Hahaha...日本円の 300 円返そうかと思つて。
- Bernike : 日本円?まあ、後で tukar...
- Chiharu : じゃ、いつかつかつて。ごめんね、悪い。
- Bernike : Tidak apa-apa だよ。
- Chiharu : じゃ、いいよ、帰つても。
- Bernike : あ、そうね。
- Chiharu : ごめんね。
- Bernike : いいえ、大丈夫だよ。
- Chiharu : また会おうね。
- Bernike : うん、また会おうね。Bye-bye.

